



Création 2015

**NO WORLD / FPLL**

**WINTER FAMILY**

**CHARTREUSE DE VILLENEUVE LEZ AVIGNON**

**5 6 7 | 9 10  
11 12 JUL  
À 18H**



Création 2015	<b>NO WORLD / FPLL</b>	<b>5 6 7   9 10 11 12 JUIL À 18H</b>
	<b>WINTER FAMILY</b>	
	<b>CHARTREUSE DE VILLENEUVE LEZ AVIGNON</b>	<b>durée 1h05 spectacle en français et en anglais surtitré en anglais et en français</b>

Avec

Johanna Allitt  
Mahamadou Gassama  
Guy-Marc Hinant  
Ruth Rosenthal

Conception, mise en scène et scénographie

Winter Family (Ruth Rosenthal et Xavier Klaine)

Lumière Jérémie Cusenier, Julienne Rochereau

Conseil chorégraphique Damien Jalet, Sylvia Bidegain

Vidéo Jérôme Vernez

Ingénierie son Sébastien Tondo

Régie générale Julienne Rochereau / Régie son et vidéo Xavier Klaine

Voix additionnelles Emmanuelle Klaine, Evelyne Klaine, Saralei Klaine,  
Olivier Pérolo

Traductions Yves Valentin et Marlon Jones

Administration, production et diffusion EPOC productions - Emmanuelle  
Ossena et Charlotte Pesle Beal

Administration de tournée Noémie Doutreleau - Théâtre Vidy-Lausanne

Construction de la scénographie Ateliers du Théâtre Vidy-Lausanne

Production Winter Family

Coproduction Théâtre Vidy-Lausanne, CENTQUATRE-Paris, Théâtre Paul  
Éluard de Choisy-le-Roi, Les Quinconces-L'Espal Scène conventionnée du Mans

Avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication-DRAC  
Île-de-France et de la Région Île-de-France

Avec l'aide du Centre dramatique national Orléans/Loiret/Centre,

Centre culturel ABC La Chaux-de-Fonds, La Fonderie-Le Mans,

Pro Helvetia Fondation suisse pour la Culture

Co-accueil La Chartreuse de Villeneuve lez Avignon

Remerciements à Yael Perlman

Ruth Rosenthal et Xavier Klaine / Winter Family sont artistes associés  
au CENTQUATRE-Paris depuis 2011.

Spectacle créé le 13 mars 2015 au Théâtre Vidy-Lausanne (Suisse).

## ENTRETIEN AVEC WINTER FAMILY

**Dans le panorama du théâtre français, on classe souvent votre travail dans la case du théâtre documentaire. Cela vous paraît-il juste ?**

Ruth Rosenthal : Le théâtre que nous produisons repose sur des outils. Ceux-ci correspondent à des choses qui sont là, présentes autour de nous et nous les collectons, les associons pour en faire autre chose, donc, oui, notre théâtre, dans ce sens est un théâtre documentaire.

Xavier Klaine : Parmi ces choses, il y a tout ce que nous pouvons trouver sur internet dans le domaine de l'image, tout ce que nous pouvons trouver ou enregistrer comme sons. Ruth travaille beaucoup sur la collecte de textes. C'est elle qui a recherché les documents, très subjectivement bien sûr.

R.R. : Dans *Jerusalem Plomb Durci*, notre précédent spectacle, nous avons utilisé beaucoup de sons pris en extérieur. Pour *No World / FPLL* nous avons surtout des sons pris sur internet.

**Comment est née l'idée de *No World / FPLL* ?**

X.K. : Lors d'un séjour à Brooklyn, nous avons énormément travaillé sur les sons de la ville. Nous étions partis pour trois mois dans le cadre d'une bourse de la Villa Médicis Hors les murs. En réalité, nous sommes restés beaucoup plus longtemps, presque deux ans, dans le quartier haïtien. Forcément, quand nous sommes revenus en Europe, la différence avec ce que nous avions vécu nous a sauté aux yeux. Nous avons le sentiment très fort qu'il y avait vraiment deux systèmes de vie et c'est à partir de cette constatation que nous avons essayé de projeter ces deux systèmes sur le plateau.

R.R. : En revenant, nous voulions parler de « saturation », d'un monde saturé, celui de l'Occident européen, anglo-saxon, blanc et relativement nanti. Mais nous nous sommes aperçus après quelques mois que nous avions dépassé la saturation... Nous étions déjà dans le « grand rien ». À cela s'est ajouté le sentiment que les deux mondes dans lesquels nous avons été, où nous nous sommes intégrés, malgré des différences sensibles, participaient largement au monde « global ».

**Quelles sont selon vous les caractéristiques du monde dans lequel nous vivons ?**

X.K. : C'est un monde multiculturel fait par les Blancs. Indiscutablement. Ce monde multiculturel s'arrête aux portes du pouvoir, aux portes des postes de pouvoir, même dans le monde culturel. Nous parlons donc d'un monde lisse, démocratique, saturé, sucré et indigné... Et je crains que les sujets d'indignation se superposent, s'effaçant les uns les autres. Il faudrait plutôt analyser les mécanismes que de s'indigner seulement de leurs conséquences. Nous sommes dans un monde d'indignation très rassurante et surtout très connectée, la démocratie d'internet qui est celle de Facebook et de YouTube. Notre inquiétude est que cette indignation nous empêche de rechercher un nouveau modèle qui modifie vraiment notre façon de vivre ensemble.

**Avec *No World / FPLL*, vous faites référence à Dante et à sa *Divine Comédie*. Vous situez-vous dans l'enfer, le paradis ou le purgatoire ?**

R.R. : La référence tient au fait que nous avons divisé notre spectacle en neuf cercles semblables à ceux de *La Divine Comédie* dont chacun porte un nom :

beauté, sociale-démocratie, amour, femmes, nourriture, jeunesse, capitalisme, multiculturalisme, joie. Nous avons le sentiment d'être encore dans le purgatoire mais avec un glissement inquiétant vers l'enfer. Mais pour ne rien vous cacher, l'idée des neufs cercles nous est venue après une visite dans un magasin de meubles très connu. Dans celui où nous étions, on commençait par visiter le paradis, peuplé de chambres d'enfants et de meubles imposants qui font rêver, ensuite on descendait vers l'étage des petits objets encore désirables car pas chers, sorte de purgatoire de la consommation et enfin il y a le dernier étage où tu retires tes achats dans des cartons et où tu payes... Et là, pour nous, c'est vraiment l'enfer ! La circulation dans ce magasin est totalement dantesque.

**Ruth Rosenthal, dans *Jerusalem Plomb Durci*, vous étiez seule en scène. Dans *No World / FPLL*, vous êtes trois. Qui sont vos partenaires ?**

X.K. : Ce sont deux danseurs. Mahamadou Gassama est un danseur de *break dance* qui fait des *battles* dans le monde entier, que nous avons rencontré par hasard au Centquatre à Paris.

R.R. : Et Johanna Allitt est une performeuse anglaise qui travaille dans un milieu qui mélange cabaret et théâtre d'improvisation. Nous l'avons aussi rencontrée par hasard dans le château d'un lord anglais qui nous avait invités en tant que musiciens. Ces deux artistes n'appartiennent pas au même monde artistique car nous voulons montrer des choses que je ne peux pas incarner toute seule.

X.K. : Il y a aussi un autre protagoniste, Guy-Marc Hinant, qui est l'idéologue du Front populaire de Libération de la Lotharingie. Il viendra faire une conférence à un moment du spectacle. C'est un intellectuel wallon, cinéaste, documentariste, qui fait aussi des conférences dans le monde entier sur le surréalisme et le dadaïsme, et qui est le créateur du label musical avec qui nous travaillons. Il viendra nous proposer une sortie du *No World* à travers un territoire libéré qui serait la Lotharingie.

**En ce qui concerne la forme de votre travail, vous semblez avoir été influencés par les *TED Conferences (Technology, Entertainment and Design)* organisées par la Sapling Foundation.**

X.K. : Le personnage que joue Ruth pourrait être présent à une *TED conference* et utilise le langage, le ton des conférenciers qui développent les *ideas worth spreading* (les idées qu'on peut partager). Je crois qu'au moment du partage des idées, celles-ci disparaissent au lieu de grandir, car le format est conditionné. Une idée efface l'autre, il n'y a pas de hiérarchie des sujets. C'est une forme de débat très contemporaine.

R.R. : Les sujets y sont souvent très intéressants mais, proposés dans ces conférences, ils subissent une uniformisation négative. Cela rejoint notre travail sur la post-saturation qui en découle, qui arrive au « grand rien ». Nous ne dénonçons pas ceux qui participent à cela car nous nous y intégrons. Nous ne nous sentons pas supérieurs aux autres. Nous sommes comme tous et nous prenons part au système. Nous ressentons tous de l'addiction pour les mêmes choses – même si elles varient légèrement selon les individus – internet, Facebook, les *reality shows*, les tubes diffusés en boucle sur divers supports.

## WINTER FAMILY

L'artiste israélienne Ruth Rosenthal et le musicien français Xavier Klaine se sont rencontrés à Jaffa en 2004. Depuis cette date, ils traversent le monde de New York à Paris, de Jérusalem à la Lotharingie, et composent de la musique. Si trois albums ont été enregistrés depuis 2008, Ruth Rosenthal et Xavier Klaine aiment aussi collaborer avec d'autres artistes, performeurs, compositeurs, chorégraphes, vidéastes, photographes. Ils créent leur premier spectacle de théâtre documentaire *Jérusalem Plomb Durci*, lauréat du Festival Impatience à Paris en 2011, qui sera ensuite présenté, entre autres, au Festival d'Avignon en 2012. En 2010, ils sont lauréats de la Villa Médicis-Hors les murs et partent à New York afin de commencer leurs recherches inspirées du concept « Iconographie et Circulation » de Jean Gottmann. Ils décident alors de s'y installer et vivront deux ans dans le quartier caribéen de Brooklyn. Participant à la vie active locale, ils collectent images, textes et sons. Au Festival d'Avignon 2012, ils signent la création musicale de *La Mouette* d'Anton Tchekhov, mise en scène par Arthur Nauzyciel, et imaginent un concert intitulé *Brothers* avec orgue et textes en hébreu et en anglais au temple Saint-Martial. Ils résident désormais à Tel Aviv.

## ET...

### TERRITOIRES CINÉMATOGRAPHIQUES

*L'Harmonie* de Blaise Harrison

Projection suivie d'une rencontre avec Winter Family et Guy-Marc Hinant  
le 8 juillet à 11h, Utopia-Manutention

### ATELIERS DE LA PENSÉE

Rencontres Recherche et Création, organisées avec l'Agence nationale de la Recherche :

- le 10 juillet à 14h, *Verbal, non-verbal : un texte, un monde et des histoires*, avec notamment Ruth Rosenthal et Xavier Klaine / Winter Family  
Cloître Saint-Louis, accès libre sur inscription ([recherche-creation-avignon.fr](http://recherche-creation-avignon.fr))
- le 11 juillet à 15h, *Fictions, interprétations et politique* avec notamment Ruth Rosenthal et Xavier Klaine / Winter Family  
Site Louis Pasteur de l'Université, accès libre

## NO WORLD / FPLL

*No World / FPLL* est une performance de théâtre documentaire construite à partir de textes, de mouvements, d'images, de postures, de sons et d'archétypes prélevés dans le réel. Le duo Winter Family dresse ainsi le tableau de ce monde démocratique, connecté, multiculturel et blanc qui nous entoure et auquel nous participons. Un monde dans lequel la saturation des informations, de la nourriture, des images et des sons provoque un engourdissement embarrassant et indigné. Winter Family fait un gros plan sur nos banalités quotidiennes avec une ironie optimiste qui vient souligner notre embarras face à ce flux continu et éblouissant et au néant qui en résulte. À la façon des *TED conferences*, Ruth Rosenthal et ses complices – la performeuse anglaise Johanna Allitt, le *break dancer* français Mahamadou Gassama et le conférencier lotharingien Guy-Marc Hinant – nous proposent un voyage poético-documentaire qui s'autorise nombre de pauses sur les images anecdotiques que nous ne pouvons zapper. Pas de messages assénés, pas d'endoctrinement mais l'envie de partager ce monde en plongeant dans les cercles d'un nouveau purgatoire, en reconnaissant nos responsabilités et notre pouvoir.

*EN | A journey through the nine circles of Dante's purgatory to talk with humour and insolence of our post-saturation world. An original form of documentary theatre, visual and aural, performed by actor-dancers like an absurd and deliberately embarrassing TED talk.*

*The full text in English is available from the ticket office or from the staff at the venue.*

## LES DATES DE NO WORLD / FPLL APRÈS LE FESTIVAL D'AVIGNON

- le 16 juillet 2015 au Teatro Sociale de Bellinzone (Suisse)
- le 4 décembre au Théâtre Paul Éluard à Choisy-le-Roi
- du 8 au 12 décembre au CENTQUATRE-Paris dans le cadre du Festival Temps d'Images
- les 28 et 29 avril 2016 au Théâtre de la Joliette à Marseille
- du 21 au 23 mai au Festival Théâtre en Mai, Centre dramatique national de Dijon
- 26 mai au Centre dramatique national Orléans/Loiret/Centre

#NOWORLDFPLL #WINTERFAMILY  
#XAVIERKLAINE #RUTHROSENTHAL

69<sup>e</sup>  
ÉDITION

Tout le Festival sur  
festival-avignon.com

f t i + #FDA15



Pour vous présenter cette édition, plus de 1750 personnes, artistes, techniciens et équipes d'organisation ont uni leurs efforts, leur enthousiasme pendant plusieurs mois. Plus de la moitié relève du régime spécifique d'intermittent du spectacle.